

Porównanie tłumaczeń Izajasza 54:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I zrobię twe wieże z rubinów, a twoje bramy z kamieni karbunkułowych, a wszystkie twoje granice z drogich kamieni.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Twoje wieże zrobię z rubinów, twoje bramy z karbunkułów, a mury graniczne zbuduję z drogich kamieni.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I uczynię twoje okna z kryształu, twoje bramy z kamienia rubinowego i wszystkie twoje <i>mury</i> graniczne z drogich kamieni.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I uczynię z kryształu okna twoje, a bramy twoje z kamienia rubinowego, i wszystkie granice twoje z kamienia kosztownego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i uczynię z jaspisu baszty twoje, a bramy twoje z kamienia rytego, a wszystkie granice twoje z kamienia rozkosznego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Uczynię blanki twych murów z rubinów, bramy twoje z górskiego kryształu, a z drogich kamieni - całe obramowanie twych murów.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I uczynię twoje blanki z rubinów, a twoje bramy z karbunkułów, a wszystkie twoje wały z drogich kamieni.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Twoje blanki uczynię z rubinów, twoje bramy z błyszczących kamieni, cały obwód twych murów z drogocennych kamieni.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Blanki twoich baszt wykonam z rubinów, a twoje bramy z kryształów i wszystkie twoje mury graniczne z drogich kamieni.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Blanki twych baszt wykonam z rubinów, a twoje bramy z kryształów i wszystkie twe mury z drogich kamieni.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і покладу яспіс як твої оборони і твої брами каміння кристалу і твоя огорожа вибране каміння,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Z rubinu uczynię twoje blanki, twoje bramy z kryształów, a całą twoją granicę z drogocennych kamieni.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I twe blanki uczynię z rubinów, a twe bramy z kamieni ognście błyszczących, wszystkie zaś twe granice z zachwycającego pięknych kamieni.

¹⁾ <x>730 21:18-21</x>